



**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

**МЕЖДУ**

**ГОРОДОМ ВЛАДИМИРОМ**

**(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)**

**И РАЙОННЫМ ЦЕНТРОМ КАРЛОВО**

**(РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИЯ)**



2018

**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**  
**МЕЖДУ ГОРОДОМ ВЛАДИМИРОМ И РАЙОННЫМ ЦЕНТРОМ**  
**КАРЛОВО**

**Город Владимир** (Российская Федерация) в лице главы администрации города Владимира Шохина Андрея Станиславовича и главы города Владимира Деевой Ольги Александровны, действующих на основании Устава муниципального образования город Владимир, и

**Районный центр Карлово** (Республика Болгария) в лице Мэра д-ра Емила Кабаиванова, действующего на основании чл. 44, ал. 1, т. 10 Закона о местном самоуправлении и местной администрации,

подписали сегодня «04» 10 2018 года Меморандум о сотрудничестве в области экономики, культуры, туризма, молодежи и спорта, экологии и социальной политики.

Стороны, наделенные необходимой властью, заключили настоящий Меморандум о нижеследующем:

**СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ**

начать активное сотрудничество по следующим основным направлениям: экономика, культура, туризм, молодежь и спорт, экология и социальная политика.

**Статья 1. Экономика**

1.1. Развитие торговых и экономических связей между городами.

1.2. Сотрудничество и обмен опытом в области экономических взаимоотношений.

**Статья 2. Культура и искусство**

2.1. Стимулирование и поддержка сотрудничества в отношении охраны ценностей культурного, архитектурного, археологического наследия и ландшафта.

2.2. Обмен опытом в области культуры и искусства.

2.3. Проведение научных конференций, семинаров и рабочих встреч по проблемам истории и культуры.

2.4. Поощрение взаимного участия в культурных программах и международных фестивалях, проводимых в городе Владимире и районном центре Карлово.

2.5. Сотрудничество в рамках совместных проектов.

**Статья 3. Туризм, молодежь и спорт**

3.1. Повышение квалификации лиц, занимающихся туристической деятельностью в своих городах, в частности сотрудничество с туроператорами.

3.2. Поощрение в организации мероприятий по продвижению молодежного и культурного туризма.

3.3. Содействие обмену информацией, опытом и положительными тенденциями в области туристического менеджмента.

3.4. Сотрудничество и обмен в сфере молодежной политики и спорта.

#### **Статья 4. Социальная деятельность**

4.1. Совместная работа для реализации деятельности, связанной с социальными услугами, предоставляемыми органами местного самоуправления.

4.2. Обеспечение устойчивости результатов оказываемых услуг.

#### **Статья 5. Экология**

5.1. Обмен опытом и положительными тенденциями при реализации проектов по экологии.

5.2. Усовершенствование системы мониторинга по вопросам загрязнения атмосферного воздуха, управления водными ресурсами и отходами, реализации совместных проектов в области охраны окружающей среды и экологического туризма.

5.3. Сотрудничество путем проведения консультаций, обмена опытом и научно-технической документацией, путем проведения совместных конференций и семинаров с целью повышения административного потенциала и уровня информированности общественности по вопросам охраны окружающей среды.

#### **Статья 6. Заключительные положения**

6.1. Все проекты, заложенные в настоящем Меморандуме о сотрудничестве, будут определены окончательно путем проведения совместных консультаций, согласованных между двумя муниципалитетами.

6.2. Финансирование различных инициатив в рамках совместных проектов будет определено и согласовано между Сторонами каждый раз отдельными актами.

6.3. В целях реализации Меморандума о сотрудничестве будут проводиться совместные рабочие встречи.

6.4. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

6.5. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах (два экземпляра на русском языке и два экземпляра на болгарском языке), имеющих одинаковую юридическую силу, по два экземпляра (один экземпляр на русском языке и один экземпляр на болгарском языке) для каждой из Сторон.

6.6. Все споры, возникающие в связи с толкованием и реализацией данного Меморандума, будут урегулированы путем дружеских переговоров между Сторонами.

6.7. Настоящий Меморандум о сотрудничестве заключается сроком на 5 (пять) лет и будет обновлен новым актом при обоюдном согласии Сторон.

#### **Статья 7. Юридические адреса Сторон**

Глава администрации  
г. Владимира

  
А.С. Шоухин

600000, г. Владимир,  
ул. Горького, 36  
Администрация  
города Владимира

Глава г. Владимира

  
О.А. Деева

600000, г. Владимир,  
ул. Горького, 36  
Совет народных депутатов  
города Владимир

Мэр Районного Центра  
Карлово

  
Д-р Емил  
Кабаиванов

ул. Петко Сыбев, 1  
град Карлово  
п.к. 4300 Република  
Болгария